

KUNASEGARAN MARIMUTHU**A****lwn.****PP****MAHKAMAH TINGGI MALAYA, JOHOR BAHRU****B****KAMARDIN HASHIM PK****[RAYUAN JENAYAH NO: 42S-25-2009]****19 FEBRUARI 2010**

KETERANGAN: Keterangan cap jari - Tuduhan menyamun dengan pistol tiruan dan alat kejutan elektrik - Tiada kesan cap jari tertuduh pada pistol - Kesan cap jari tidak diambil dari alat kejutan elektrik - Sama ada memudaratkan kes pendakwaan - Sama ada kesan cap jari hanya keterangan sokongan

C

KETERANGAN: Saksi - Kredibiliti - Keterangan saksi pendakwaan - Percanggahan dalam keterangan - Sama ada percanggahan material - Percanggahan kecil tidak menggugat naratif kes pendakwaan - Sama ada percanggahan atau terlupa adalah sesuatu yang lumrah

D

KETERANGAN: Saksi - Saksi yang berkepentingan - Bapa dan anak memberi keterangan terhadap tertuduh yang menyamun mereka - Sama ada saksi yang berkepentingan - Sama ada keterangan mereka perlu ditolak atau diragui

E

PROSEDUR JENAYAH: Saksi - Kredibiliti - Keterangan saksi-saksi pendakwaan - Percanggahan dalam keterangan - Sama ada percanggahan yang material - Sama ada percanggahan kecil menggugat naratif kes pihak pendakwaan - Sama ada percanggahan atau terlupa adalah sesuatu yang lumrah

F

PROSEDUR JENAYAH: Saksi - Saksi yang berkepentingan - Bapa dan anak memberi keterangan terhadap tertuduh yang telah menyamun mereka - Sama ada saksi yang berkepentingan - Sama ada keterangan mereka perlu ditolak atau diragui

G

UNDANG-UNDANG JENAYAH: Akta Senjata Api (Penalti Lebih Berat) 1971 - Seksyen 6 - Mengacukan senjata api tiruan semasa menyamun - Tiada kesan cap jari tertuduh pada senjata api - Sama ada saksi pendakwaan boleh dipercayai - Sama ada dakwaan dibuktikan

H**I**

- A **UNDANG-UNDANG PERLEMBAGAAN:** *Double jeopardy - Isu mengenai - Skop pemakaian prinsip - Tertuduh dituduh dengan pertuduhan berganda atas satu transaksi - Kedua-dua pertuduhan berkehendakkan pembuktian berdasarkan kepada intipati-intipati yang sama - Kedua-dua pertuduhan melibatkan tempat, mangsa, tarikh, masa dan hartabenda yang sama - Sama ada satu pertuduhan perlu digugurkan atas prinsip double jeopardy*
- B

- C Perayu telah merayu terhadap sabitan dan hukuman oleh Hakim Mahkamah Sesyen di bawah s. 6 Akta Senjata Api (Penalti Lebih Berat) 1971 ('Akta tersebut') dan di bawah s. 392/397 Kanun Keseksaan ('KK'). Perayu telah dihukum penjara enam tahun bagi kesalahan pertama dan lapan tahun bagi kesalahan kedua. Pertuduhan pertama ialah bahawa perayu semasa melakukan samun ke atas Chong Ka Fook (SP4) telah menunjukkan sepucuk pistol tiruan. Pertuduhan kedua ialah bahawa semasa melakukan samun tersebut, perayu telah menggunakan sepucuk pistol tiruan (P11) dan alat kejutan elektrik (P7) dengan anggaran nilai kerugian sebanyak RM664. Kes pihak pendakwaan bergantung kepada dua orang saksi utama iaitu mangsa SP4 dan anak SP4 (SP5). Menurut pendakwaan, perayu telah menggunakan pistol dan alat kejutan elektrik semasa menyamun SP4 dan SP5. SP4 pula telah menyerang perayu dengan sebilah pisau (P9) dan menikam bahagian punggung perayu. Perayu tercedera dan telah ditangkap oleh polis. Pembelaan pula menyatakan bahawa perayu telah pergi ke kedai SP4 untuk menebus rantai emas yang digadai kepada SP4. Menurut perayu, SP4 telah mengatakan bahawa tempoh gadaian telah luput dan telah terus mengoyak resit gadaian tersebut dan mencampakkannya ke dalam bakul sampah. SP4 dikatakan telah memaki hamun perayu dan perayu terus memukul SP4 dengan topi keledar yang dibawanya.
- D
- E Pada masa itu, SP5 telah menikam punggung perayu. Perayu menafikan beliau pergi ke kedai itu untuk menyamun SP4 dan SP5. Antara isu-isu yang dibangkitkan oleh perayu adalah: (a) bahawa tiada kesan cap jari perayu pada P11 dan bahawa P7, P9 dan wang tunai RM664. (P5) langsung tidak dihantar untuk pengesanan cap jari; (b) bahawa SP4 dan SP5 adalah saksi-saksi yang mempunyai kepentingan dan keterangan mereka bercanggah dalam beberapa aspek; dan (c) bahawa Hakim Mahkamah Sesyen telah tersalah arah apabila mendapati kegagalan saksi-saksi pendakwaan disoal-balas mengenai surat gadaian tidak menyebelahi pembelaan perayu. Isu
- F
- G
- H

I

‘double jeopardy’ juga telah dibangkitkan kerana kedua-dua pertuduhan tersebut adalah berdasarkan kepada satu transaksi dan satu kesalahan yang sama. A

Diputuskan (membenarkan rayuan perayu terhadap pertuduhan kedua dan menolak rayuan perayu terhadap sabitan dan hukuman bagi pertuduhan pertama): B

- (1) Walaupun tidak dapat mengesan cap jari perayu pada P11 ini tidak bermakna P11 itu tidak pernah dipegang oleh perayu. Keterangan cap jari hanyalah keterangan sokongan (supportive). Keterangan SP4 dan SP5 jelas menunjukkan perayu telah menggunakan P11 semasa kejadian samun tersebut berlaku. (perenggan 12) C
- (2) Kegagalan pihak polis menghantar P7, P9 dan P5 untuk dikesan cap jari tidaklah fatal. Keterangan mengenai cap jari bukan merupakan bukti yang konklusif sebaliknya hanya merupakan keterangan berbentuk ‘supportive’ sahaja. Keterangan SP4 dan SP5 jelas menunjukkan bahawa P7 dipegang oleh perayu semasa kejadian berlaku dan bahawa P5 telah diserahkan oleh SP4 kepada perayu. (perenggan 13) D E
- (3) Mengenai isu SP4 dan SP5 merupakan saksi-saksi yang mempunyai kepentingan dan menyokong sesama sendiri bukanlah alasan yang kukuh untuk menolak atau meragui keterangan mereka. Keterangan dua saksi ini telah diterima sebagai keterangan yang ‘cogent’. Mereka telah memberikan keterangan dengan jujur serta tidak goyah semasa disoal-balas. Tiada prinsip menyatakan saksi berkepentingan tidak boleh dipercayai. (perenggan 14) F
- (4) Percanggahan mengenai di mana SP5 berada semasa perayu datang, dari mana perayu mengambil keluar P11 tersebut dan di poket mana P5 disimpan oleh perayu bukanlah percanggahan yang material. Percanggahan kecil tersebut tidak menggugat naratif kes pihak pendakwaan. Sedikit percanggahan atau terlupa adalah sesuatu yang lumrah berlaku kepada manusia biasa apatah lagi kejadian dalam kes ini berlaku hampir dua tahun sebelum SP4 dan SP5 diminta memberikan keterangan. (perenggan 15) G H

I

- A (5) Isu surat gadai hanya timbul semasa kes pembelaan. Keterangan ini tidak diletakkan atau dicadangkan kepada saksi-saksi pihak pendakwaan. Pembelaan seseorang tertuduh hendaklah dikemukakan semasa kes pendakwaan. Kegagalan berbuat demikian akan mengakibatkan mahkamah tidak dapat menerima
- B pembelaan itu atas alasan ianya sebagai satu pemikiran terkemudian atau satu rekaan baru. Kegagalan pihak pembelaan menyoal-balas dan meletakkan isu surat gadai dan tujuan perayu pergi ke kedai mangsa untuk menebus rantai emas yang digadai menyebabkan keterangan perayu mengenai perkara tersebut
- C ditolak oleh mahkamah. (perenggan 16)
- (6) 'Double jeopardy' bukan sahaja terhad kepada situasi di mana seseorang tertuduh itu telah terlebih dahulu dibebaskan (*autrefois acquit*) atau telah terlebih dahulu disabitkan (*autrefois convict*) tetapi prinsip ini adalah merangkumi juga keadaan di
- D mana seseorang itu dituduh dengan pertuduhan yang berganda atas satu transaksi di mana pertuduhan-pertuduhan tersebut berkehendakkan pembuktian berdasarkan kepada intipati-intipati yang sama. (perenggan 22)
- E (7) Elemen bagi kedua-dua pertuduhan di bawah s. 6 dan s. 392/397 adalah sama. Kedua-dua kesalahan yang dipertuduhkan melibatkan tempat, mangsa, tarikh, masa dan hartabenda yang sama. Oleh itu kedua-dua kesalahan itu adalah sebenarnya
- F merupakan satu kesalahan yang sama iaitu satu rompakan bersenjata. P11 dan P7 bukanlah senjata maut (*deadly weapon*) dan tiada keterangan menunjukkan kedua-duanya boleh mendatangkan maut atau kecederaan parah kepada seseorang. Oleh itu pertuduhan kedua iaitu rompakan bersenjata di bawah
- G s. 392/397 KK tidak dapat dipertahankan. Atas prinsip 'double jeopardy', sabitan dan hukuman ke atas perayu bagi pertuduhan kedua tersebut diketepikan dan perayu kekal disabitkan dan dihukum atas pertuduhan pertama. (perenggan 30 & 31)

Kes-kes yang dirujuk:

- H *Banwarilal v. Union of India* [1963] AIR 1621
Gunalan Ramachandran & Ors v. PP [2004] 4 CLJ 551 CA
Kienapple v. The Queen [1975] 1 SCR 729
Krug v. The Queen [1985] 2 SCR 255
Leken Gerik (M) v. PP [2007] 8 CLJ 158 HC
- I *Megat Halim Megat Omar v. PP* [2009] 1 CLJ 154 CA
Pie Chin v. PP [1983] 1 CLJ 316; [1983] CLJ (Rep) 703 HC

PP v. Foong Chee Cheong [1969] 1 LNS 128 HC
PP v. Mohamed Ali [1962] 1 LNS 129 HC
State of Kansas v. Joyce Mincey 265 Kan. 257
The State v. Shelby 90 Mo. 302, SW 468 (1886)
Wong Swee Chin v. PP [1980] 1 LNS 138 FC

A

Perundangan yang dirujuk:

B

Firearms (Increased Penalties) Act 1971, s. 6
Criminal Procedure Code, ss. 113, 163
Penal Code, ss. 71, 72, 390(1), (2), 392, 397

Bagi pihak perayu - Kamarudin Yusof; M/s Kamarudin Yusof & Partners
Bagi pihak responden - Juanita Mohd Said TPR

C

Dilaporkan oleh Amutha Suppayah

PENGHAKIMAN

D

Kamardin Hashim PK:**Pendahuluan**

[1] Ini adalah rayuan perayu terhadap sabitan dan hukuman oleh Tuan Hakim Mahkamah Sesyen di Johor Bahru (Tuan HMS) pada 23 Oktober 2009 di bawah s. 6 Akta Senjata Api (Penalti Lebih Berat) 1971 dan di bawah s. 392/397 Kanun Keseksaan. Perayu telah dijatuhkan dengan hukuman penjara enam tahun bagi kesalahan pertama dan lapan tahun bagi kesalahan kedua. Kedua-dua hukuman penjara diperintahkan berjalan serentak mulai dari tarikh ditangkap (16 Mei 2007).

E

F

[2] Dua pertuduhan terhadap perayu dibacakan seperti berikut:

G

Pertuduhan Pertama

Bahawa kamu pada 16 Mei 2007, jam lebih kurang 9.30 malam di dalam kedai Sin Seng Cheong Department Store, No. 15, Main Road Senai, dalam Daerah Johor Bahru, dalam Negeri Johor Darul Ta'zim semasa melakukan samun keatas Chong Ka Fook No. KPT: 590210-01-5327 telah menunjukkan sepucuk pistol tiruan yang ada tercatat 'Custom Kendo Shop CYMA P. 626 Made In China' di bahagian kanan pistol tiruan tersebut, oleh yang demikian kamu telah melakukan kesalahan di bawah seksyen 6 Akta Senjata Api (Penalti Lebih Berat) 1971 dan boleh dihukum di bawah Akta yang sama.

H

I

A Pertuduhan Kedua

- Bahawa kamu pada 16 Mei 2007, jam lebih kurang 9.30 malam di dalam kedai Sin Seng Cheong Department Store, No. 15, Main Road Senai, dalam Daerah Johor Bahru, dalam Negeri Johor Darul Ta'zim semasa melakukan samun keatas Chong Ka Fook No. KPT: 590210-01-5327 menggunakan sepucuk pistol tiruan yang ada tercatat 'Custom Kendo Shop CYMA P. 626 Made In China' di bahagian kanan pistol dan alat kejutan elektrik dengan anggaran nilai kerugian sebanyak RM664.00, oleh yang demikian kamu telah melakukan kesalahan di bawah seksyen 392 Kanun Keseksaan dan boleh dihukum di bawah seksyen 392/397 Akta yang sama.
- B**
- C**

- [3]** Perayu mengaku tidak bersalah terhadap kedua-dua pertuduhan tersebut dan minta dibicarakan. Diakhir kes pendakwaan, Tuan HMS mendapati setelah membuat penilaian yang maksima terhadap keterangan saksi-saksi pihak pendakwaan, satu kes *prima facie* telah dibuktikan terhadap perayu atas kedua-dua pertuduhan. Seterusnya diakhir kes pembelaan, Tuan HMS mendapati pihak pendakwaan telah berjaya membuktikan kedua-dua pertuduhan melampaui keraguan yang munasabah dan perayu telah disabitkan.
- D**

E Kes Pihak Pendakwaan

- [4]** Pihak pendakwaan telah memanggil seramai tujuh orang saksi untuk memberikan keterangan kes mereka. Bagaimanapun, kes pihak pendakwaan bergantung kepada dua orang saksi utama iaitu mangsa En. Chong Ka Fook (SP4) dan anaknya En. Lavin Chong Boon Get (SP5). Secara ringkasnya kes pihak pendakwaan adalah seperti berikut. Pada 16 Mei 2007 jam lebih kurang 9.30 malam semasa mangsa dan anaknya berada di kedai pasar mini mereka di Senai, perayu datang menunjukkan satu pistol (P11) kearah mangsa dan berkata dia mahu merompak. Oleh kerana ketakutan, mangsa telah mengeluarkan sejumlah wang anggaran RM600 dari dalam laci dan menyerahkan wang itu kepada perayu. Tidak puas hati dengan jumlah wang tersebut, perayu telah menarik leher anak mangsa dan mengacukan pistol ke kepala anak mangsa. Perayu minta wang lebih banyak dan telah meletakkan P11 diatas kaunter dan mengeluarkan satu alat kejutan letrik (P7) dan mengacukan P7 tersebut kearah mangsa dan anaknya. Mangsa telah mengambil P11 yang diletakkan diatas kaunter dan mendapati ianya adalah pistol tiruan. Mangsa kemudiannya telah mengambil sebilah pisau (P9) dan menyerang
- F**
- G**
- H**
- I**

perayu. Mangsa telah menikam bahagian punggung perayu dengan pisau tersebut menyebabkan perayu rebah dan mendapat kecederaan. Mata pisau P9 terlekat dibahagian punggung perayu sehingga pasukan polis yang dipanggil oleh mangsa tiba ditempat kejadian manakala pemegang pisau tersebut telah tertanggal semasa pisau cuba dicabut oleh mangsa dari badan perayu.

A

B

[5] Saksi SP2 bersama lima lagi anggota polis telah bergegas ketempat kejadian setelah dimaklumkan mengenai kejadian yang berlaku dikedai mangsa. Ditempat kejadian SP2 telah menangkap Perayu yang sedang berada dikaki lima kedai dan mengalami kecederaan teruk dibahagian punggung dimana sebilah pisau tanpa pemegang masih tercacak dipunggung perayu. SP2 telah menemui pistol tiruan (P11) dan alat kejutan letrik (P7) diatas lantai di dalam kedai mangsa. SP2 juga telah menemui wang tunai campur-campur berjumlah RM664 (P5) dari dalam poket seluar yang dipakai oleh perayu ketika itu. Perayu kemudian telah dibawa ke Hospital Kulai untuk mendapatkan rawatan.

C

D

Kes Pembelaan

[6] Dalam keterangan membela dirinya, perayu menyatakan pada hari kejadian jam 9.30 malam beliau pergi ke kedai mangsa dengan menaiki bas. Beliau ada membawa bersama sebuah helmet. Tujuan beliau pergi kekedai mangsa untuk menebus rantai emas yang digadai kepada mangsa dengan harga RM200. Beliau ada membawa wang RM300 untuk menebus rantai tersebut. Perayu seterusnya menyatakan sewaktu beliau sampai, kedai mangsa telahpun ditutup. Beliau mengetuk pintu kedai dan anak mangsa (SP5) telah membuka pintu kecil dan perayu maklumkan tujuan kedatangannya untuk menebus barang emas daripada mangsa. Setelah masuk kedalam kedai beliau terus menuju ke kaunter dimana mangsa sedang berada dan minta untuk menebus balik rantai emas yang digadai kepada mangsa. Beliau tunjukkan resit pajakan tetapi mangsa enggan membenarkan dengan mengatakan tempoh gadaian telah luput dan mangsa terus mengoyak resit gadaian tersebut dan mencampakkannya kedalam bakul sampah. Selain dari itu mangsa dikatakan telah memaki hamun beliau. Beliau terus memukul mangsa dengan topi keledar yang dibawa. Beliau dengar mangsa berkata sesuatu kepada anaknya dalam bahasa Cina dan anak mangsa telah menikam punggung beliau dengan sebilah pisau. Akibat tikaman tersebut beliau jatuh keatas lantai dan hulu pisau itu patah.

E

F

G

H

I

- A [7] Perayu menafikan beliau datang ke kedai itu untuk menyamun mangsa dan anaknya. Perayu menafikan juga dia membawa pistol tiruan dan alat kejutan letrik semasa datang ke kedai mangsa. Perayu juga menyatakan tidak tahu bagaimana wang RM664 berada didalam poket seluar beliau semasa diperiksa oleh
- B polis. Perayu mendakwa beliau telah jatuh pengsan selepas dcederakan oleh anak mangsa. Perayu menyatakan beliau ada wang RM300 dalam beg duitnya tetapi tidak tahu apa telah terjadi kepada wang dan dompet beliau selain hanya kad pengenalan dikembalikan oleh pihak polis kepada isteri beliau.
- C [8] Perayu telah memberikan percakapan di bawah s. 113 Kanun Tatacara Jenayah (KTJ) kepada pihak polis. Percakapan beramaran daripada perayu telah dikemukakan ke mahkamah sebagai eks. D20. Dalam D20 perayu menyatakan beliau ada datang ke kedai mangsa
- D jam 10 malam dalam keadaan sedikit mabuk kerana minum minuman keras. Beliau menyatakan tujuan ke kedai itu untuk mengambil balik rantai emas yang beliau gadaikan kira-kira tiga bulan sebelum itu. Beliau telah gadaikan dengan harga RM300. Beliau ada membawa sebuah topi keledar dan wang tunai RM300.
- E Beliau tidak ada membawa barang yang lain seperti pistol tiruan dan alat kejutan letrik yang ditemui oleh polis di tempat kejadian. Beliau menyatakan beliau gadaikan rantai emas itu kepada taukeh kedai yang beliau kenali sebagai 'Pendek'. Beliau telah memukul taukeh kedai itu dengan topi keledar bila taukeh kedai itu enggan memulangkan rantai emas beliau. Seterusnya beliau telah ditikam
- F oleh anak taukeh kedai tersebut dengan sebilah pisau.

Alasan Rayuan Perayu

- G [9] Peguambela terpelajar telah membangkitkan empat isu utama dalam hujahannya, iaitu:
- (a) Tiada kesan cap jari perayu pada pistol tiruan (P11) untuk membuktikan perayu ada memegang pistol tiruan tersebut. P11 telah lewat selama 22 hari untuk dihantar kepada saksi SD2
- H bagi mengesan cap jari. Lain-lain barang kes penting iaitu alat kejutan letrik (P7), pisau (P9) dan wang tunai RM664 (P5) langsung tidak dihantar kepada SD2 untuk pengesanan cap jari. Oleh yang demikian terdapat keraguan samada perayu benar-benar telah melakukan perbuatan seperti yang didakwa oleh SP4
- I dan SP5;

- (b) Saksi SP4 dan SP5 adalah saksi-saksi yang mempunyai kepentingan. SP4 adalah bapa kepada SP5. Oleh itu tidak hairanlah keterangan dua beranak tersebut menyokong antara satu sama lain. Selain dari itu keterangan dua saksi tersebut terdapat percanggahan dari beberapa aspek iaitu samada SP4 telah terkena kejutan alat letrik, dimana SP5 berada semasa perayu tiba di kedai itu, dari mana perayu telah mengeluarkan pistol tiruan tersebut dan dimana perayu telah menyimpan wang rompakan tersebut; A B
- (c) Tuan HMS telah tersalah arah apabila mendapati kegagalan saksi-saksi pendakwaan disoal-balas mengenai surat gadaian tidak menyalahi pembelaan perayu; dan C
- (d) Tuan HMS telah khilaf bila memutuskan pihak pembelaan gagal menimbulkan keraguan yang munasabah terhadap kebenaran kes pihak pendakwaan. Tuan HMS telah gagal untuk membuat penilaian secukupnya kes pihak pembelaan dan memutuskan bahawa terdapat keraguan yang munasabah terhadap kes pihak pendakwaan. D
- [10] Peguambela gagal mengemukakan sebarang hujahan mengenai hukuman yang dijatuhkan oleh Tuan HMS semasa pendengaran rayuan dalam kes ini. E
- [11] Peguambela telah diminta oleh mahkamah ini untuk membuat hujahan berkaitan dengan isu 'double jeopardy' terhadap dua pertuduhan yang dihadapkan kepada perayu dalam kes ini dimana kedua-dua pertuduhan tersebut berdasarkan kepada satu transaksi dan satu kesalahan yang sama. Bagaimanapun peguambela gagal mengemukakan sebarang hujahan mengenai isu ini dan menyerahkan sepenuhnya kepada keputusan mahkamah. F G
- Pandangan Dan Keputusan Mahkamah**
- (a) *Isu Cap Jari*
- [12] Mengenai isu kesan cap jari, perayu bergantung kepada keterangan saksi SD2 dan laporan beliau di eks. D21. Dalam keterangannya saksi SD2 menyatakan beliau ada cuba untuk mengesan cap jari atas P11 dan mendapati ada kesan cap jari yang tidak jelas atas pistol tiruan tersebut disebabkan pusaran cap jari tidak timbul. Walaupun tidak dapat mengesan cap jari perayu pada P11 ini tidak bermakna P11 itu tidak pernah dipegang oleh perayu. H I

- A SD2 menyatakan ada kesan cap jari tapi tidak jelas kerana pusaran cap jari tidak timbul sepenuhnya. Keterangan cap jari hanyalah keterangan sokongan (supportive). Keterangan dari saksi-saksi SP4 dan SP5 telah diterima oleh Tuan HMS sebagai keterangan yang jelas menunjukkan perayu telah menggunakan P11 semasa kejadian samun tersebut berlaku. Dalam kes *Gunalan Ramachandran & Ors v. PP* [2004] 4 CLJ 551 isu mengenai keterangan cap jari telah diulas oleh Mahkamah Rayuan seperti berikut:

C It was submitted that there was no nexus between the appellants and the drug. Even though the packets containing the drug were sent to PW7 for finger printing impression, no finger printing impression sufficient for analysis could be lifted. Hand swaps and nail clippings were not taken.

D In my view, such evidence, if any, would add to other available evidence of possession. Without it, it does not necessarily mean that possession is not proved. In view of what I have said earlier regarding proof of possession as found by the learned judge on the facts and in the circumstances of this case, the inability to lift sufficient finger print impressions from the packets for analysis and the failure to take hand swaps and finger nail clippings does not in any way affect that finding of possession by the learned judge. This ground too fails.

- [13] Kegagalan pihak polis menghantar lain-lain barang kes berupa sebilah pisau, alat kejutan letrik dan wang tunai untuk dikesan cap jari tidak fatal dalam kes ini. Keterangan mengenai cap jari bukan merupakan bukti yang konklusif sebaliknya hanya merupakan keterangan berbentuk 'supportive' sahaja. Keterangan lisan saksi-saksi SP4 dan SP5 adalah jelas menunjukkan bahawa alat kejutan letrik dipegang oleh perayu semasa kejadian berlaku, wang RM664 telah diserahkan oleh SP4 kepada perayu dan dimasukkan kedalam poket oleh perayu. SP4 tidak pasti sebenarnya samada wang itu dimasukkan kedalam poket baju ataupun poket seluar perayu. Saksi SP2 jelas menyatakan bahawa beliau menjumpai wang RM664 tersebut dari dalam poket seluar yang dipakai oleh perayu manakala alat kejutan letrik dan pistol tiruan ditemui dari atas lantai ditempat kejadian. Pisau pula telah digunakan oleh SP4 untuk menikam punggung perayu setelah SP4 mengetahui perayu merompak beliau dengan menggunakan pistol tiruan. Oleh itu tidak perlu barang-barang kes tersebut dihantar untuk pengesanan cap jari oleh kerana saksi-saksi pendakwaan dengan jelas menerangkan siapa yang telah memegang barang kes tersebut semasa kejadian.
- F
- G
- H
- I

(b) *Isu Saksi SP4 Dan SP5 Berkepentingan Dan Percanggahan Keterangan Mereka* A

[14] Mengenai isu SP4 dan SP5 merupakan saksi-saksi yang mempunyai kepentingan dan menyokong sesama sendiri bukanlah alasan yang kukuh untuk menolak atau meragui keterangan mereka. Secara kebetulan SP4 dan SP5 sebagai anak beranak tetapi keterangan dua saksi ini telah diterima oleh Tuan HMS sebagai keterangan yang 'cogent' dan dua saksi didapati memberikan keterangan dengan jujur serta tidak goyah semasa disoal-balas. Mereka telah menceritakan apa yang benar berlaku pada malam tersebut dan tidak dinafikan dalam setengah aspek keterangan mereka sedikit berlainan berdasarkan kepada persepsi dan daya ingatan masing-masing. Tiada alasan untuk dua saksi utama pihak pendakwaan tersebut bercakap bohong hanya untuk menganiaya perayu yang tidak pernah mereka kenali sebelum itu. Tiada prinsip menyatakan saksi berkepentingan sememangnya tidak boleh dipercayai. Dalam kes *PP v. Foong Chee Cheong* [1969] 1 LNS 128 dimana Gill J (ketika itu) memutuskan seperti berikut:

As regards corroboration, there is neither authority nor principle in support of the proposition that the evidence of a witness cannot be corroborated by his employer or relative or by any person who may be said to be an interested party. There is certainly no legal presumption that an interested witness should not be believed. He is entitled to credence until cogent reasons for disbelief can be advanced in the light of evidence to the contrary and the surrounding circumstances *Balasingham v. PP* [1959] 1 LNS 8.

[15] Mengenai isu terdapat sedikit percanggahan dalam keterangan saksi SP4 dan SP5 seperti diujahkan oleh peguambela, adalah didapati percanggahan mengenai dimana SP5 berada semasa perayu datang, dari mana perayu mengambil keluar pistol tiruan tersebut dan dipoket manawang rompakkan disimpan oleh perayu sebenarnya bukanlah merupakan percanggahan yang material sehingga mematahkan kebenaran kes pihak pendakwaan dan tidak material kepada intipati pertuduhan. Percanggahan kecil tersebut tidak menggugat naratif kes pihak pendakwaan. Sedikit percanggahan atau terlupa adalah sesuatu yang lumrah berlaku kepada manusia biasa apatah lagi kejadian dalam kes ini telah berlaku hampir dua tahun sebelum SP4 dan SP5 dipanggil untuk memberikan keterangan mereka di mahkamah. Hakim Wan Yahya J (ketika itu) dalam kes

- A *Pie Chin v. PP* [1983] 1 CLJ 316; [1983] CLJ (Rep) 703 telah memberikan pandangan seperti berikut mengenai isu yang sama, kata beliau:

B ... forgetfulness and failure to recall exactly certain events, which did not seem to be important to the witness, do not necessarily shake his credibility or render other parts of his story unworthy of belief. Various persons are endowed with varying powers of cognition, attentiveness and perception, so that it is not uncommon for two witnesses to a common event to describe it in slightly differing versions ...

- C (c) *Isu Surat Gadai*

D [16] Tidak dinafikan berdasarkan kepada rekod rayuan bahawa isu surat gadai hanya timbul semasa kes pembelaan. Perayu yang menyatakan bahawa kedai mangsa menjalankan perniagaan sebagai pajak gadai. Perayu juga menyatakan beliau membawa surat gadai dan menuntut untuk menebus semula rantai emas yang digadai di kedai mangsa. Perayu juga menyatakan SP4 telah mengoyakkan surat gadai tersebut dan mencampakkannya ke dalam tong sampah. Semua keterangan-keterangan perayu ini tidak pernah diletakkan atau dicadangkan kepada saksi-saksi pihak pendakwaan. Semua keterangan tersebut hanya timbul semasa perayu memberikan keterangan membela dirinya. Oleh itu kesemua keterangan perayu berkaitan dengan surat gadai dan tujuan perayu datang kekedai mangsa untuk menebus rantai emas yang digadai telah ditolak oleh E F Tuan HMS. Keterangan perayu mengenai isu ini juga diputuskan gagal menimbulkan keraguan munasabah terhadap kebenaran kes pihak pendakwaan.

G [17] Setelah meneliti rekod rayuan, saya bersetuju dengan keputusan hakim bicara tersebut mengenai keputusan beliau menolak keterangan perayu berkaitan isu surat gadai tersebut dan keterangan perayu mengenainya gagal menimbulkan sebarang keraguan yang munasabah terhadap kebenaran kes pihak pendakwaan. Keputusan ini adalah berdasarkan kepada alasan-alasan yang berikut:

- H (a) Saksi-saksi pendakwaan tidak pernah disoal-balas mengenai isu surat gadaian tersebut;

I

- (b) Kedai SP4 seperti keterangan perayu sendiri bukanlah sebuah kedai menjalankan perniagaan pajak gadai tetapi berniaga pakaian sekolah, buku dan kasut. SP4 dan SP5 menafikan kedai mereka menjalankan perniagaan pajak gadai; A
- (c) Tidak ada resit pajak gadai ditemui dalam tong sampah jika benar SP4 mengoyakkan resit tersebut dan mencampakkannya ke dalam tong sampah; B
- (d) Jika benar perayu datang untuk menebus rantai emas kenapa datang ke sana jam 10 malam setelah kedai SP4 ditutup dan kenapa perlu perayu membawa pistol tiruan, alat kejutan letrik dan topi keledar; C
- (e) Perayu menyatakan beliau menggadaikan rantai emas itu dengan jumlah RM200 dan beliau ada membawa wang RM300 dalam dompet duit beliau pada malam itu. Dalam percakapan amarnya (D20), perayu menyatakan beliau menggadaikan dengan harga RM300 dan tiada wang RM300 ditemui oleh pihak polis dalam dompet duit perayu pada malam itu; D
- (f) Perayu telah memberikan beberapa nama kawan-kawan beliau yang dikatakan telah menggadai barang kemas di kedai SP4, tetapi tidak seorangpun dipanggil untuk menyokong versi beliau; dan E
- (g) Dalam keterangan lisannya perayu memberitahu nama beliau orang panggil 'Panjang' manakala taukeh kedai itu (SP4) orang panggil 'Jepun', tetapi dalam percakapan beramaran D20, perayu menyatakan taukeh kedai itu dipanggil oleh orang sebagai 'Pendek'. F
- [18] Adalah undang-undang mantap bahawa pembelaan seseorang tertuduh hendaklah dikemukakan semasa kes pendakwaan lagi oleh kerana kegagalan berbuat demikian akan mengakibatkan mahkamah tidak dapat menerima pembelaan itu atas alasan ianya sebagai satu pemikiran terkemudian (afterthought) atau satu rekaan terbaru (recent invention). Kegagalan pihak pembelaan menyoal-balas dan meletakkan isu surat gadai dan tujuan perayu pergi ke kedai mangsa untuk menebus rantai emas yang digadai menyebabkan keterangan perayu mengenai perkara tersebut ditolak oleh mahkamah. Dalam kes *Wong Swee Chin v. PP* [1980] 1 LNS 138 telah diputuskan oleh YM Raja Azlan Shah CJ (ketika itu) seperti berikut: G
H
I

- A A correct statement of the law is that failure of the defence to cross-examine the prosecution witnesses on the matter merely goes to the credibility of their testimony, to wit, the fact that they found the ammunition in the appellant's trouser pockets remains unshaken. On this point we need only say there is a general rule that failure to cross-examine a witness on a crucial part of the case will amount to an acceptance of the witness's testimony
- B

[19] Dalam kes *Megat Halim Megat Omar v. PP* [2009] 1 CLJ 154, Abdull Hamid Embong JCA (sekarang HMP) memutuskan seperti berikut:

- C (63) Although in our criminal jurisprudence, there is no burden on an accused person to prove his innocence but merely for him to raise a reasonable doubt as to his guilt, it is trite that his defence should be put to the prosecution at an early stage during the prosecution case. Failure to do so may move the trial court to dismiss a particular line of defence as an afterthought, or a recent invention as happened in this case.
- D

(d) *Isu Pembelaan Perayu*

- E [20] Selepas meneliti semua keterangan yang dikemukakan, Tuan HMS mendapati bahawa pihak pembelaan telah gagal untuk menimbulkan sebarang keraguan yang munasabah terhadap kes pihak pendakwaan. Pembelaan perayu didapati tidak lebih dari satu pemikiran terkemudian dan satu rekaan semata-mata. Hakim bicara juga tidak mempunyai sebarang alasan untuk meragui kebenaran dan kredibiliti saksi-saksi pihak pendakwaan terutama SP4 dan SP5 yang telah memberikan keterangan dengan jelas apa yang telah berlaku. Mereka adalah saksi-saksi yang jujur dan tidak goyah semasa disoal-balas. Tidak ada alasan dan faedah bagi SP4 dan SP5 untuk memberikan keterangan palsu bertujuan untuk menganiaya perayu.
- F
- G Keterangan SP4 dan SP5 boleh dipercayai kerana keterangan mereka 'not inherently improbable' (lihat kes *PP v. Mohamed Ali* [1962] 1 LNS 129 oleh Thomson CJ).

- H [21] Setelah meneliti rekod rayuan, mahkamah ini berpuashati bahawa keputusan Tuan HMS telah dibuat dengan tepat dan betul setelah meneliti keterangan pihak pembelaan dan keterangan saksi-saksi pihak pendakwaan. Oleh itu keputusan Tuan HMS tersebut adalah dipersetujui dan disokong sepenuhnya oleh mahkamah ini. Tiada tedapat kegagalan dipihak hakim bicara untuk 'appreciate' dan
- I menimbangkan pembelaan perayu dengan sewajarnya. Mahkamah ini

juga bersetuju dengan keputusan Tuan HMS bahawa pihak pembelaan telah gagal untuk menimbulkan keraguan yang munasabah terhadap kebenaran kes pihak pendakwaan. A

Isu 'Double Jeopardy'

[22] Pada pandangan saya 'double jeopardy' bukan sahaja terhadap kepada situasi dimana seseorang tertuduh itu telah terlebih dahulu di bebaskan (*autrefois acquit*) atau telah terlebih dahulu disabitkan (*autrefois convict*) tetapi prinsip ini adalah merangkumi juga keadaan dimana seseorang itu dituduh dengan pertuduhan yang berganda atas satu transaksi dimana pertuduhan-pertuduhan tersebut berkehendakkan pembuktian berdasarkan kepada intipati-intipati yang sama. Prinsip *ne bis in idem* atau seseorang tidak boleh dituduh berganda atas satu kesalahan telah wujud sejak sekian lama di bawah system 'common law'. Begitu juga prinsip *nemo debet bis puniri pro uno delicto* iaitu seseorang itu tidak boleh dihukum dua kali bagi satu kesalahan yang sama dan prinsip *nemo bis vexari* iaitu seseorang tidak boleh disabit berkali-kali atas satu perbuatan salah yang sama adalah prinsip dibawah common law yang wajar dipatuhi dalam mahkamah keadilan. Pertuduhan berganda hanya boleh dikemukakan terhadap seseorang pesalah sekiranya terdapat kesalahan-kesalahan yang berbeza (*distinct offences*) yang terbit daripada satu transaksi. Perkara ini seperti diperuntukkan di bawah s. 163 KTJ yang berbunyi seperti berikut: B C D E

163. Separate charges for distinct offences. F

For every distinct offence of which any person is accused there shall be a separate charge, and every such charge shall be tried separately, except in the cases mentioned in sections 164,165,166 and 170. G

[23] Walaupun pesalah boleh dituduh lebih daripada satu pertuduhan jika terdapat kesalahan yang berbeza terbit daripada satu transaksi, namun hukuman-hukuman yang bakal dikenakan hendaklah secara aggregatnya tidak melebihi had bidangkuasa hakim bicara serta tidak melebihi had maksima bagi kesalahan utama yang dipertuduhkan. Perkara ini seperti diperuntukkan di bawah s. 71 Kanun keseksaan. H

I

- A [24] Persoalan yang timbul dalam kes ini adalah: adakah
pertuduhan pertama di bawah s. 6 Akta Senjata Api (Penalti Lebih
Berat) 1971 satu kesalahan berlainan (distinct offence) daripada
B pertuduhan kedua di bawah s. 392/397 Kanun Keseksaan. Untuk
menentukan samada kedua-dua pertuduhan itu merupakan kesalahan
berlainan, mahkamah ini perlu melihat kepada intipati setiap
pertuduhan tersebut. Jika sekiranya intipati kedua-dua pertuduhan
tersebut berbeza maka kedua-dua pertuduhan tersebut adalah
kesalahan berlainan. Jika tidak, maka kedua-dua pertuduhan tersebut
adalah merupakan satu kesalahan yang sama dan bukan kesalahan
berlainan. Dalam keadaan tersebut iaitu kedua-dua kesalahan bukan
C kesalahan berlainan, maka prinsip-prinsip *ne bis in idem*, *nemo debet
bis puniri pro uno delicto* dan *nemo bis vexari* adalah terpakai. Jika
berlaku sabitan dalam keadaan pertuduhan berganda dan tidak dapat
D ditentukan kesalahan yang mana satu telah dilakukan oleh tertuduh
tersebut maka hukuman yang patut dikenakan hendaklah hukuman
yang paling rendah diperuntukkan bagi salah satu kesalahan
berganda tersebut. Contohnya seperti dalam kes kita sekarang,
pertuduhan pertama membawa hukuman penjara maksima sepuluh
E tahun dan pertuduhan kedua membawa hukuman penjara maksima
14 tahun. Memakai prinsip ini seperti diperuntukkan di bawah s. 72
Kanun Keseksaan maka perayu hanya boleh disabitkan dan dihukum
dibawah pertuduhan pertama yang membawa hukuman penjara
maksima sepuluh tahun. Seksyen 72 Kanun Keseksaan
menyebutkan:

- F **72. Punishment of a person found guilty of one of several
offences, the judgment stating that it is doubtful of which.**

- G In all cases in which judgment is given that a person is guilty of one
of several offences specified in the judgment, but that it is doubtful
of which of these offences he is guilty, the offender shall be
punished for the offence for which the lowest punishment is
provided, if the same punishment is not provided for all.

- H [25] Dalam kes *Kienapple v. The Queen* [1975] 1 SCR 729 Supreme
Court Of Canada telah menghuraikan prinsip-prinsip yang terdapat
di bawah double jeopardy. Dalam kes tersebut perayu telah
disabitkan dengan dua pertuduhan iaitu melakukan persetubuhan
dengan seorang kanak-kanak perempuan berumur 14 tahun dan
merogol mangsa yang sama. Apa yang berlaku dalam kes itu adalah
I satu kesalahan merogol kanak-kanak bawah umur 16 tahun iaitu

satu kesalahan rogol statutori walaupun dengan persetujuan mangsa tersebut. Sabitan bagi pertuduhan kedua iaitu merogol telah diketepikan dan sabitan bagi kesalahan pertama iaitu bersetubuh dengan kanak-kanak berumur 14 tahun telah dikekalkan. Alasan mahkamah tersebut adalah bahawa 'if there is a verdict of guilty on the first count and the same or substantially the same elements make up the offence charged in a second count, the situation invites application of a rule against multiple convictions ...'

[26] Dalam satu lagi kes dari Kanada iaitu *Krug v. The Queen* [1985] 2 SCR 255 juga oleh Mahkamah Agung dimana perayu dihadapkan dengan empat pertuduhan yang terbit dari satu transaksi yang sama iaitu perayu cuba melakukan curi dengan bersenjatakan raifel, menggunakan senjata api semasa melakukan samun, memiliki senjata api tanpa kebenaran dan menunjukkan senjata api secara tidak sah. Perayu tersebut mengaku salah bagi pertuduhan pertama dan disabitkan atas kesalahan kedua dan keempat. Atas rayuan, diputuskan bahawa sabitan bagi kesalahan keempat diketepikan atas alasan elemen yang sama dengan kesalahan kedua dan mengesahkan kesalahan ketiga juga mempunyai elemen yang sama dan pembebasan atas kesalahan ketiga tersebut dikekalkan.

[27] Dalam kes *The State v. Shelby* 90 Mo. 302, SW 468 (1886) dimana tertuduh dihadapkan dengan dua pertuduhan iaitu membawa senjata api semasa mabuk dan menyimpan senjata api semasa berada ditempat awam. Fakta kes itu adalah bahawa tertuduh semasa berada didewan makan sebuah hotel dan dalam keadaan mabuk telah mengeluarkan sepucuk senjata api dari dalam baju kot beliau dan meletakkan senjata api tersebut diatas riba beliau. Tertuduh telah disabitkan dengan dua kesalahan yang dipertuduhkan. Atas semakan, H.S. Goodman J memutuskan:

Carrying a deadly weapon is an element common to both offences charged in the indictment; and there is proof of but one carrying, and that at the same time and place. By the verdict the carrying of the weapon is first attached to the fact that the defendant was under the influence of intoxicating drink and made one offence. Now all these elements existed at one and the same time. They constituted but one misdemeanor. The fact that the defendant took the pistol out and laid it upon his lap, but furnishes the proof of his guilt, and in no just sense can it be said the defendant was guilty of two distinct offences. The state, under the evidence, could take a verdict of guilty for one offence, but not for both.

- A [28] Saya ingin merujuk satu lagi kes yang telah diputuskan oleh Mahkamah Rayuan di Kansas, Amerika Syarikat dalam kes *State of Kansas v. Joyce Mincey* 265 Kan. 257 dimana Lockett J telah membuat keputusan berikut:
- B Prosecution may not split a single offense into separate parts where there is a single wrongful act which does not furnish the basis for more than one criminal prosecution. The test concerning whether a single transaction may constitute two separate and distinct offenses is whether the same evidence is required to sustain each charge. If not, the fact that both charges relate to and grow out of the same
- C transaction does not create a single offense where two distinct offenses are defined by statute ... the multiplicity does not depend upon whether the facts proved at trial are actually used to support conviction of both offenses charged; rather, it turns upon whether the necessary elements of proof of the one crime are included in the
- D other ... the test is whether each of the offenses charged requires proof of an additional element of the crime which the other does not; if an additional facts is required, the offenses are not duplicitous (multiple).
- E [29] Dalam kes *Leken Gerik (M) v. PP* [2007] 8 CLJ 158 Hamid Sultan JC (sekarang J) dalam membincangkan isu mengenai samada hukuman patut berjalan serentak atau secara berasingan, telah merujuk kepada beberapa otoriti termasuk dari India dan Singapura dan telah menyatakan bahawa 'offences to be distinct and separate, it must not be inextricably interwoven with the victim as well as to
- F the elements of the offence'. Dengan izin, dalam kes yang dirujuk oleh YA Hakim tersebut, *Banwarilal v. Union of India* [1963] AIR 1621, Mahkamah Agung India telah memutuskan seperti berikut:
- G 'Distinct' means 'not identical'. It stresses characteristics that distinguish while the word 'separate' would stress the 'two things not being the same'. Two offences would be distinct if they be not in any way inter-related. If there be some inter-relation, there would be no distinctness and it would depend on the circumstances of the case in which the offences were committed whether there be separate charges for those offences or not.
- H
- I [30] Berbalik kepada kes dihadapan mahkamah ini, fakta yang dikemukakan dan terbukti melalui keterangan saksi-saksi pendakwa adalah bahawa perayu datang ke kedai mangsa membawa bersama satu pistol tiruan dan satu alat kejutan letrik untuk merompak mangsa. Dengan lain perkataan adalah satu kesalahan merompak

dengan menggunakan pistol tiruan dan alat kejutan letrik. Kejadian berlaku dalam satu transaksi tetapi perayu telah dituduh dengan dua kesalahan yang berasingan iaitu menunjukkan pistol tiruan semasa melakukan kesalahan berjadual (iaitu rompak) dan keduanya merompak dengan menggunakan senjata yang boleh mendatangkan maut atau telah mendatangkan kecederaan parah kepada seseorang atau cuba mendatangkan maut atau kecederaan parah kepada seseorang. Elemen bagi kedua-dua pertuduhan tersebut adalah sama iaitu (a) melakukan suatu kesalahan (rompak) (b) menggunakan senjata (pistol tiruan dan alat kejutan letrik) dan (c) mendatangkan ketakutan mati atau cedera parah. Pada asasnya fakta yang sama diperlukan dan telah pun dikemukakan oleh saksi-saksi pendakwaan untuk membuktikan kedua-dua pertuduhan tersebut, melainkan bagi pertuduhan rompak satu lagi alat kejutan letrik turut digunakan selain daripada pistol tiruan. Kedua-dua kesalahan yang dipertuduhkan juga melibatkan tempat, mangsa, tarikh, masa serta hartabenda (wang RM664) yang sama. Oleh itu saya memutuskan kedua-dua kesalahan adalah sebenarnya merupakan satu kesalahan yang sama iaitu satu rompak bersenjata. Tidak dipertikaikan bahawa dalam kejadian tersebut mangsa tidak mengalami maut ataupun mengalami kecederaan parah.

[31] Satu perkara lagi yang perlu dipertimbangkan oleh mahkamah dalam rayuan ini adalah mengenai persoalan samada pistol tiruan dan alat kejutan letrik merupakan senjata maut atau senjata yang boleh mendatangkan maut atau kecederaan parah kepada seseorang. Pihak pendakwaan hanya bergantung kepada penggunaan dua alat tersebut sedangkan tiada keterangan menunjukkan mangsa atau sesiapa telah maut atau mengalami kecederaan parah dalam kes ini. Bolehkah pertuduhan kedua dikekalkan hanya bergantung kepada penggunaan pistol tiruan dan alat kejutan letrik. Pada pandangan saya adalah tidak. Ini adalah memandangkan pistol tiruan dan alat kejutan letrik bukanlah senjata maut (deadly weapon) dan tiada keterangan menunjukkan kedua-duanya boleh mendatangkan maut atau kecederaan parah kepada seseorang. Oleh itu pertuduhan kedua iaitu rompak bersenjata dalam kes ini di bawah s. 392/397 Kanun Keseksaan tidak dapat dipertahankan. Tetapi pertuduhan di bawah s. 392 Kanun Keseksaan adalah lebih bersesuaian dan menepati intipati rompak di bawah s. 390(1) dan (2) Kanun yang sama. Walau bagaimanapun, setelah menimbang prinsip 'double jeopardy' yang diuraikan diatas, saya memerintahkan sabitan dan hukuman

- A keatas perayu bagi pertuduhan kedua tersebut diketepikan dan perayu kekal disabitkan dan dihukum atas pertuduhan pertama sepertimana keputusan oleh Tuan HMS.

[32] Saya telah meneliti rekod rayuan dan saya mendapati sabitan dan hukuman keatas perayu bagi pertuduhan pertama adalah betul dan selamat dan wajar dikekalkan.

B

[33] Atas alasan-alasan yang dihuraikan diatas, saya membenarkan rayuan perayu terhadap pertuduhan kedua dan menolak rayuan perayu terhadap sabitan dan hukuman bagi pertuduhan pertama.

C Sabitan dan hukuman terhadap perayu yang dijatuhkan oleh Tuan HMS bagi pertuduhan kedua dengan ini diketepikan manakala sabitan dan hukuman bagi pertuduhan pertama adalah dikekalkan.

D

E

F

G

H

I